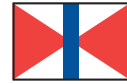




香港管弦樂團
HONG KONG
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE

ELGAR'S CELLO CONCERTO

艾爾加 & 貝多芬

BEETHOVEN'S PASTORAL

Two acclaimed English musicians making their HKPO débuts in these two masterpieces



威格斯沃
Mark Wigglesworth
指揮 conductor
Photo by Ben Ealovega

美樂自悠行 Simply Classic
好曲好報
Just Rewards

21 & 22 · 10 · 2011 | Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

藝術總監兼總指揮
Edo de Waart
artistic director & chief conductor

www.hkpo.com

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 · 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

精彩 3 年
OUR GREAT JOURNEY WITH EDO



華特健斯
Paul Watkins
大提琴 cello
Photo by Nina Large



威格斯沃
MARK
WIGGLESWORTH
指揮 conductor

“has a very real and admirable ability to emphasize detail and rhythmic precision without sacrificing the necessary power.”
classicstoday.com

指揮威格斯沃的才華備受讚譽，《泰晤士報》：「在威格斯沃的領導下，音樂美妙地奏出，令人陶醉極了。」他於1989年贏得在荷蘭舉行的干特舒國際指揮大賽冠軍、1992年擔任BBC交響樂團的副指揮，又曾任瑞典電台交響樂團的首席客席指揮及BBC威爾斯國家樂團的音樂總監。今次的音樂會，威格斯沃將指揮華格納的《湯豪舍》：序曲，《三藩市紀事報》曾讚揚他指揮此曲「令聽眾心跳也停了、給迷住了，讓人讚嘆不已」。

Mark Wigglesworth is acclaimed for his excellent musicianship and *The Times* wrote, “the music is stunningly delivered and often beautifully delineated under Mark Wigglesworth’s direction.” He won the Kondrashin International Conducting Competition in the Netherlands in 1989. In 1992 he became Associate Conductor of the BBC Symphony Orchestra and since then has held the positions of Principal Guest Conductor of the Swedish Radio Symphony Orchestra and Music Director of the BBC National Orchestra of Wales. In these concerts, he will conduct Wagner’s *Tannhäuser*. Overture and *San Francisco Chronicle* has spoken of his performance, “The results were heart-stopping, transfixing, almost beyond praise.”

節目 PROGRAMME

貝多芬 F大調第六交響曲「田園」

艾爾加 E小調大提琴協奏曲

華格納 《湯豪舍》：序曲

BEETHOVEN Symphony No. 6 in F *Pastoral*

ELGAR Cello Concerto in E minor

WAGNER *Tannhäuser*. Overture

21 & 22-10-2011
Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$320 \$240 \$180 \$120

7:15pm 免費音樂會前講座
Free Pre-concert Talks at 7:15pm

追蹤港樂
Follow the HKPO on



華特健斯 PAUL WATKINS

大提琴 cello



“Revealing the deep sense of anguish . . . and achieving some strikingly beautiful sounds.”

The Guardian on his Elgar’s Cello Concerto

大提琴家華特健斯曾否希望演奏其他樂器？他的答案是「大提琴是唯一的選擇」，並說「大提琴最好之處是音域極廣」。他的演出富感染力、音樂技巧出色，曾六次於BBC逍遙音樂節中亮相，最近一次是與BBC交響樂團合作表演艾爾加的大提琴協奏曲，由德意志留聲機公司作電視現場直播。他第一張唱片由華納古典唱片公司發行，獲提名格林美獎，並贏得德國唱片大獎。作為大提琴獨奏家，他經常與倫敦愛樂樂團、皇家管弦樂團、伯明翰交響樂團、荷蘭管弦樂團及墨爾本交響樂團合作。

“Best thing about the cello is its enormous range.” Paul Watkins said. Does he ever wish he played another instrument? The answer is “No, cello was always the one.” Acclaimed for his inspirational performances and eloquent musicianship, he has made six concerto appearances at the BBC Proms, most recently in a televised performance of the Elgar’s Cello Concerto with the BBC Symphony Orchestra recorded live by Deutsche Grammophon. As solo cellist, he performs regularly with the London Philharmonic, Royal Philharmonic, City of Birmingham Symphony, Netherlands Philharmonic and Melbourne Symphony.

這套節目的樂曲，最初面世時都不獲好評。華格納希望憑《湯豪舍》贏得漂亮的成功，可惜現實與夢想相距一大截。可是這齣歌劇的序曲，被後世認為是一首超凡顯貴的管弦樂曲，並成為音樂會常奏曲目。

艾爾加的大提琴協奏曲起初也被忽略，時至今日卻成為英國音樂中最深刻感人的一首，情感澎湃的大提琴是演繹這份切膚之痛的最佳載體。

貝多芬的「田園」交響曲現在被譽為是有史以來最歡快最好聽的管弦作品，首演當天幾乎不被維也納大眾所接受，實在令人難以置信。

指揮威格斯沃和大提琴家華特健斯兩位首次和港樂合作的音樂家將為這套節目帶來別出心裁的演繹。

The works in this programme all suffered from poor starts in life. Wagner’s opera *Tannhäuser* was far from the success he had hoped. The opera’s overture, though, developed a life in the concert hall as a supremely majestic orchestral piece.

Initially, Elgar’s cello concerto was neglected also, but today it’s counted among the most poignant English music – a perfect vehicle for the emotionally charged voice of the cello.

As for Beethoven’s *Pastoral* Symphony, it’s shocking to think that its première passed almost unremarked by the Viennese public. Today there is no doubt that this is one of the most absorbing and delightful orchestral works ever penned.

Two acclaimed musicians with special insight into this repertoire, conductor Mark Wigglesworth and cellist Paul Watkins, make their Hong Kong Philharmonic débuts in these concerts.

信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING
2111 5999

網上訂票 ONLINE BOOKING
www.urbtix.hk

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES
2721 2030

現於城市電腦售票網發售
AVAILABLE AT URBTIX NOW

音樂會招待六歲或以上人士。主辦機構保留更改節目及表演者權利。遲到人士將待中場休息才可進場。音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。
For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers are not admitted until the intermission. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

折扣優惠

港樂會：八五折
青少年聽眾計劃會員：四五折；同行成人：九折
學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價
(額滿即止)

團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

DISCOUNT SCHEMES

Club Bravo: 15% off
Members of Young Audience Scheme: 55% off,
10% off for accompanying adults
Students, Citizens aged 60 or above, People with Disability and CSSA recipients: 50% off (With Quota)

GROUP DISCOUNT

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off